

La géographie dialectale du Valais

Autor(en): **Gaspoz, Joseph**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 6

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230908>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes

Le Bolon du païsan !

On païsan ava atsétô de feuri (printemps) on bolon (taureau) primo dien n'atro canton. N'a pâ mousô (pensé) de le fire veseitâ pisque l'ava de bon papa (papiers). D'ailleu, la bétie l'ire de bou-na sorta (race) : oâ su paté (jambes), on cotson kemein on reigi (tronc) de tsâno !

Quâque tein apré l'einèrpâie, cè païsan va arevâ on moncheu bin vetei, boté dzauné ein bon tacon, boueska de dra fin é caskiéta luiseinta. C'tisse demandé ü païsan ce n'ava pâ on bolon ke n'ava pâ ito primo ein Vala é ke venia po le veseitâ à sou frai.

— Ne veu cugnusso pâ ke dae (dit) le païsan. Ko été-veu ?

Adon, le moncheu l'a motro na cârta ke l'autorigive à venin, é, mémamein, de fire on procé-verbo...

— Fodré paï n'amenda, pisque veu ne sodé (savez) pâ veu beta ein ordre !...

— Bon ! ke répon le païsan, le bolon lé, liâ pè le pro (pré). Veu peudé alâ le vère (voir).

D'ïça na vouârba, le païsan va arevâ le moncheu à gran peco (sauts), fou de pouare (peur) devant le bolon ke cheusa

(suivait) lé corné en devan, la cavoua (queue) ein l'ê tetein furie !...

Kan le païsan l'a pèchu cein di la louie (balcon), l'a kerio ü moncheu ein-sèrvadgea :

— Arreita, arreita-te ! Te n'â qu'à la montrâ ta carta d'inspecteu !...

Adolphe Défago.

La géographie dialectale du Valais

Voilà un problème vaste et captivant : établir d'abord ce qui caractérise les différents patois du Valais, leurs traits particuliers et leurs traits communs, ensuite les rapports entre les patois du Valais et ceux de la vallée d'Aoste, de la Savoie et du canton de Vaud.

Ces aspects de nos patois seront présentés avec autorité par le rédacteur en chef du Glossaire des Patois de la Suisse romande, M. Ernest Schulé. Les Patoisants auront joie et profit à venir l'écouter le dimanche 9 mars, à 14 h. 15, à l'Hôtel de la Gare, à Sion. Cette conférence leur sera d'une très grande utilité : elle permettra à chacun de situer son propre parler dans l'ensemble du groupe valaisan et de mieux comprendre les patois des vallées voisines.

Dans nos réunions, dès que nous parlons chacun dans notre dialecte, nous constatons combien il est difficile de nous comprendre réciproquement, ce qui nous oblige souvent d'utiliser le français dans nos entretiens.

Pour vaincre cette difficulté, certains ont proposé la recherche d'un amalgame d'un patois régional. Ce projet ne donnerait cependant satisfaction à personne, car, tout en étant de partout, il ne serait de nulle part.

La vraie solution se trouve dans une meilleure compréhension par une connaissance toujours plus approfondie des traits saillants des autres parlars régionaux.

La séance du 9 mars à Sion nous y aidera grandement. Tous les amis de nos patois y seront les bienvenus.

Joseph Gaspoz.